



O komm, o komm Emmanuel!

O come, o come Emmanuel!

Englischer Text: John Mason Neale, 1818-1866

Satz: Colin Mawby, 2007

Deutscher Text: Gerhard Weisgerber

Einleitung

Orgel

f

Orgel

3

mf Chor und Orgel

S.
A.

7

1. O komm, o komm Em - ma - nu - el, er - lö - se dein Volk Is - ra -
 2. O komm, du Jes - ses Spross, be - frei dein Volk von Sa - tans Ty - ran -
 3. O komm, du hel - ler Tag, be - reit den Geist uns durch Ge - rech - tig -
 4. O komm, schließ auf das Him - mels - tor, du, Da - vids Schlüs - sel, tritt her -

1. *O come, o come, Em - ma - nu - el, and ran - som cap - tive Is - ra -*
 2. *O come, thou Rod of Jes - se, free thine own from Sa - tan's ty - ran -*
 3. *O come, thou Day spring, come and cheer our spir - its by thy ju - stice*
 4. *O come, thou Key of Da - vid come, and o - pen wide our heav' - nly*

T.
B.

mf

S.
A.

12

el, das hier ge - fan - gen liegt und weint, bis end - lich Got - tes
 nei! Be - schütz es vor der Höl - le Not, be - wahr es vor dem
 keit! Ver - trei - be Dun - kel - heit und Nacht, be - sieg des To - des
 vor! Be - frei - e uns aus Ker - ker - haft und aus des Tods Ge -
 el, that mourns in lone - ly ex - ile here un - til the Son of
 ny; from depths of hell thy peo - ple save, and give them vic - t'ry
 here; dis - perse the gloo - my clouds of night, and death's dark sha - dows
 home. The cap - tives from their pri - son free, and con - quer death's deep

T.
B.

Du kleines Städtchen Bethlehem

O Little Town of Bethlehem



Traditionelle englische Melodie

Englischer Text: Phillips Brooks (1835-1893)

Satz: Colin Mawby, 2007 (1. Strophe: Ralph Vaughan Williams)

Deutscher Text: Gerhard Weisgerber

Einleitung

Orgel

Chor und Orgel

S. A.

mf 5

1. Du klei - nes Städt - chen — Beth - le - hem! Die Nacht hat sich ge - neigt. Wie —
 2. Heut ist ge - bo - ren — Christ, der Herr, es hält die En - gel - schar die —
 3. Wie leis das Wun - der — doch ge - schieht, das Gott selbst uns er - schafft! Ins —

1. *O lit - tle town of — Beth - le - hem, how still we see thee — lie; a -*
 2. *For Christ is born of — Ma - ry, and ga - thered all a - bove, while*
 3. *How si - lent - ly, how — si - lent - ly, the won - drous gift is — given; so —*

T. B.

mf

9

S. A.

liegst du still in tie - fer Ruh! Der Ster - nen - him - mel schweigt. Je -
 Wa - che bei ihm Tag und Nacht, bringt ihm — Ver - eh - rung dar. Ver -
 Herz hi - nein gießt er uns ein des rei - chen Se - gens Kraft. Kein

bove thy deep and dream - less sleep the si - lent stars go by. Yet
mor - tals sleep, the an - gels keep their watch — of won - dering love. O
God in - parts to hu - man hearts the bless - ings of his heaven. No

T. B.

13

S. A.

doch aus E - wig - kei - ten strahlt Licht hell — auf in — dir; was —
 kü - nde was ge - sche - hen ist, du hel - ler — Mor - gen - stern! Lobt —
 Ohr kann es ver - neh - men in die - ser — lau - ten — Welt, doch —

in thy dark streets shin - eth the ev - er - last - ing — light; the —
morn - ing stars to - ge - ther, pro - claim the — ho - ly — birth, and —
ear may hear his com - ing, but in this — world of — sin, where —

T. B.



Engel sangen in den Höhn *Angels We have Heard on High*



Traditionelles französisches Weihnachtslied
Englische Übersetzung: James Chadwick (1813-1882)

Satz: Colin Mawby, 2007

Deutscher Text: Gerhard Weisgerber

Einleitung

Orgel

f

8 *f* Chor und Orgel

S. A.

1. En - gel san - gen in den Höhn, lieb - lich war ihr Lob - ge - sang,
2. Was, ihr Hir - ten, seht ihr hier, was ist denn ge - sche - hen heut?
3. Kommt nach Beth - le - hem und seht, wa - rum wir so fröh - lich sind!

*1. An - gels we have heard on high sweet - ly sin - ging o'er the plains,
2. Shep - herds, why this ju - bi - lee? Why your joy - ous strains pro - long?
3. Come to Beth - le - hem and see Christ whose birth the an - gels sing;*

T. B.

f

12

S. A.

von den Ber - gen hall - te schön hell und klar der Wi - der - klang:
Wel - che Nach - richt hör - tet ihr, dass ihr euch so himm - lisch freut?
Fal - let nie - der zum Ge - bet: Christ der Herr liegt hier als Kind!

*and the moun - tains in re - ply ech - o - ing their joy - ous strains.
What the glad - some tid - ings be which in - spire your heaven - ly song?
come a - dore on bend - ed knee, Christ the Lord, the new - born King.*

T. B.

16

S. A.

Glo - - - - - ri - a in ex - cel - sis De - o!
Glo - - - - - ri - a in ex - cel - sis De - o!

T. B.

Fernher rauscht ein Glockenklang

Ding Dong, Merrily on High

Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten



Traditionelle französische Melodie, 16 Jh.

Englischer Text: George Ratcliffe Woodward (1848-1934)

1. Strophe harmonisiert von Charles Wood (1860-1926)

Satz: Colin Mawby, 2007

Deutscher Text: Gerhard Weisgerber

Einleitung

Orgel

mf

Ped. ad lib.

Orgel

pp *f*

11 *mf* Chor und Orgel

S. A.

1. Fern - her rauscht ein Glo - cken - klang: es sind die Him - mels - glo - cken!
 2. Glo - cken sol - len nun auch hier auf al - len Tür - men schwin - gen!

1. Ding dong! mer - ri - ly on high in heav'n the bells are ring - ing:
 2. E'en so here be - low, be - low, let stee - ple bells be swun - gen,

T. B.

mf

15

S. A.

Al - les lauscht dem Lob - ge - sang der En - gel, die froh - lo - cken.
 Lie - der wol - len nun auch wir zu Got - tes Eh - re sin - gen!

Ding dong! ve - ri - ly the sky is riv'n with an - gel sing - ing.
 and i - o, i - o, i - o, by priest and peo - ple sung - en.

T. B.

Die erste Weihnacht

The First Nowell

Traditionelles englisches Weihnachtslied

Satz: Colin Mawby, 2007

Deutscher Text: Gerhard Weisgerber



Einleitung

Orgel

mf

Orgel

7

mf Chor und Orgel

S.
A.

13

1. Die ers - te Weih - nacht wur - de ver - meld't vom En - gel den
2. Sie schau - ten auf und sah'n ei - nen Stern, der e - ben im
3. Drei Wei - se hat - ten das Zei - chen er - kannt, sie bra - chen

1. The first No - well the an - gel did say was to cer - tain poor
2. They look - ed up and saw a star shin - ing in the
3. And by the light of that same star three - Wise - Men

T.
B.

mf

S.
A.

18

Hir - ten auf dem Feld bei Be - thle - hem, wo sie die Her - den be -
Os - ten sich zeig - te noch fern, der gab der Er - de ein strah - len - des
auf und ver - lie - ßen ihr Land; den Kö - nig der Kö - ni - ge selbst zu

shep - herds in fields as they lay; in fields where they lay keep - ing their
east, be - yond them far; and to the earth it gave great
came from coun - try far; to seek for a king was their in -

T.
B.

Freude der Welt!

Joy to the World!



Englischer Text: Isaac Watts, 1719
Satz: Colin Mawby, 2007 (SATB-Satz nach G. F. Händel)
Deutscher Text: Gerhard Weisgerber

Einleitung

Orgel *f*

Trompeten

Chor und Orgel

S.
A.

1. Freu - de der Welt! Der Herr er - schien! O Erd, emp - fang ihn nur! Ein je - des...
2. Freut euch! Der Herr kam zu uns her! O singt mit lau - tem Schall, in Berg_ und_
3. Fern sei die Sün - de und das Leid, was euch be - drückt so schwer! Er kommt und_
*1. Joy to the world, the Lord is come! Let earth re - ceive her King; let ev' - ry...
2. Joy to the world, the Sav - iour reigns! Let all their songs em - ploy; while fields and_
3. No more let sins and sor - rows grow, nor thorns in - fest the ground; he comes to_*

T.
B.

f

S.
A.

Herz_ be - grü - ße_ ihn, es sin - ge die Na - tur, es_
Tal_ und Fels_ und Meer_ er - tönt der Wi - der - hall, er -
bringt_ die Se - gens - zeit, der Tod re - giert nicht mehr, der_
*heart_ pre - pare_ him_ room, and heaven and na - ture_ sing, and_
floods, rocks, hills_ and_ plains_ re - peat the sound - ing_ joy, re -
make_ his bless - ings_ flow_ far as the curse is_ found, far_*

Herz be - grü - ße ihn, es sin - ge die Na -
Tal und Fels und Meer er - tönt der Wi - der -
bringt die Se - gens - zeit, der Tod re - giert nicht
*heart pre - pare him room, and heaven and na - ture
floods, rocks, hills and plains re - peat the sound - ing
make his bless - ings flow far as the curse is*

T.
B.